

Zeta W201

Zeta W201x

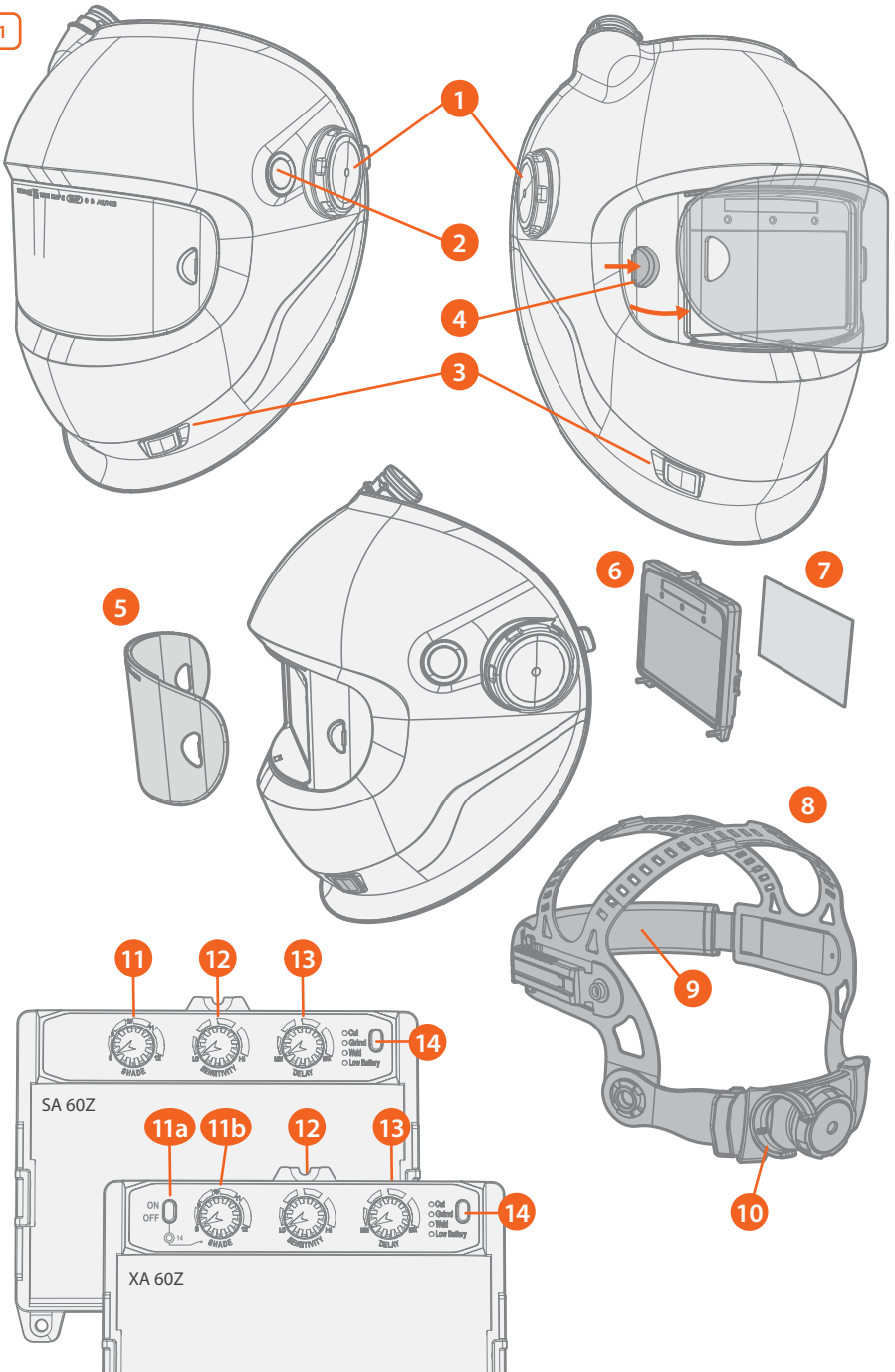
Zeta W211

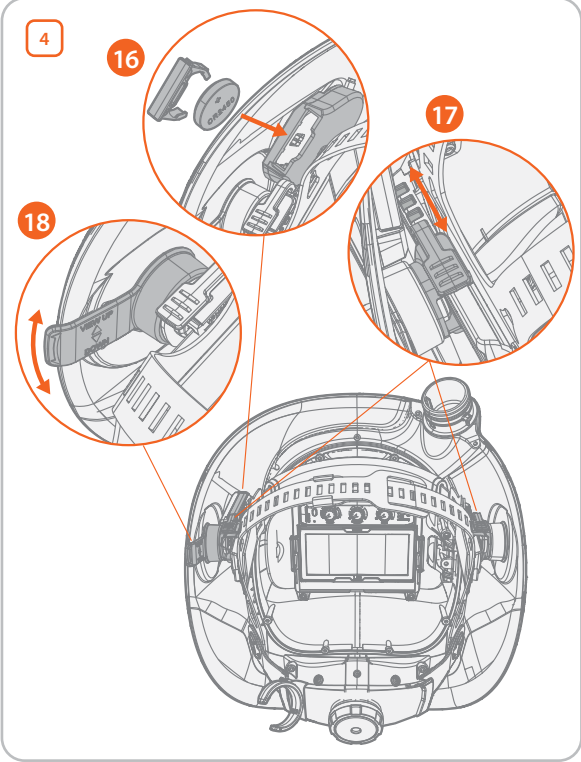
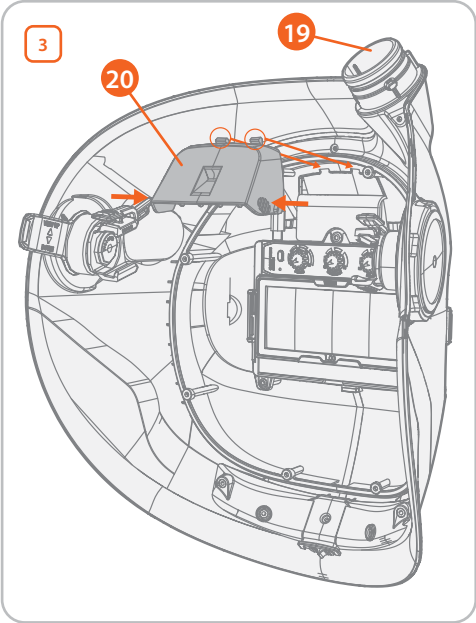
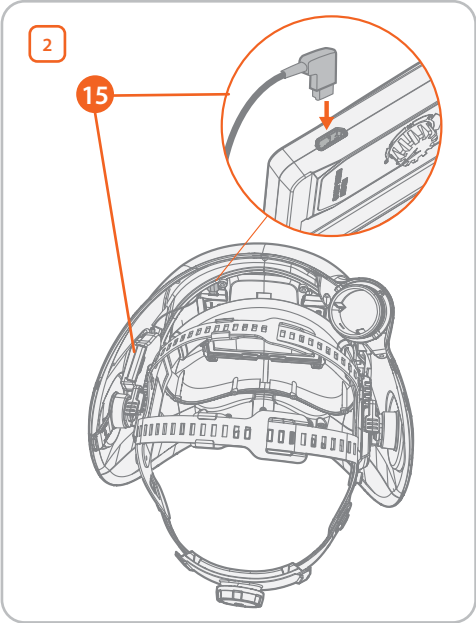
Zeta W211x

**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım ve bakım kılavuzu – 操作手册

1





1. Wstęp

1.1 Zeta W201, W201x, W211 i W211x

Przyłbice spawalnicze Zeta W201, W201x, W211 i W211x zostały zaprojektowane z myślą o spawaniu lukowym (MMA, MIG/MAG, TIG), szlifowaniu, żłobieniu i cięciu plazmowym.




Przyłbice spawalnicze Zeta W201, W201x, W211 i W211x zapewniają użytkownikom wysoki poziom ochrony twarzy i oczu. Przyłbice wyposażone są w filtr samościemniający ADF SA 60Z.

Po podłączeniu kompatybilnego elektrycznego filtra (PFU 210e) lub reduktora powietrza doprowadzanego (RSA 230), modele Zeta W201, W201x, W211 i W211x chronią także układ oddechowy użytkownika, zapewniając najwyższy poziom ochrony dróg oddechowych: klasę TH3 w przypadku filtra PFU 210e i 3B w przypadku reduktora RSA 230.

Modele Zeta W201x i W211x posiadają również zintegrowane oświetlenie robocze LED, którego można używać po podłączeniu elektrycznego filtra PFU 210e.

1.2 Podstawowe informacje o tej instrukcji

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję. Szczególną uwagę trzeba poświęcić instrukциям bezpieczeństwa.

	Uwaga!	Informacja o szczególnie ważnych kwestiach.
	Przeostroga	Opis sytuacji, która może doprowadzić do uszkodzenia wyposażenia lub systemu.
	Ostrzeżenie	Opis sytuacji potencjalnie niebezpiecznej, która może doprowadzić do urazu lub śmierci.

1.3 Zastrzeżenie

Choć dołożono wszelkich starań, żeby informacje zawarte w niniejszej instrukcji były dokładne i kompletne, producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy ani przeoczenia. Kemppli zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych opisanego produktu w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia. Kopiewanie, rejestrowanie, powielanie lub przesyłanie treści niniejszej instrukcji bez wcześniejszej zgody firmy Kemppli jest zabronione.

2. Bezpieczeństwo

Ostrzeżenie:

- W środkach ochrony indywidualnej Kemppli surowo zabrania się stosowania części lub akcesoriów innej marki niż Kemppli. Nieprzestrzeganie tego wymogu może skutkować zagrożeniem dla zdrowia.
- Zalecamy użytkowanie przez maksymalnie 5 lat. Okres eksploatacji zależy od różnorodnych czynników, takich jak intensywność użytkowania, częstotliwość czyszczenia, sposób przechowywania i częstotliwość konserwacji.

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy przyłbica nie jest uszkodzona i czy działa prawidłowo. Wymień wszelkie uszkodzone lub zużyte części.
- Używaj wszystkich funkcji regulacji dla maksymalnej ochrony.
- Uszczelnienie twarzowe musi być w dobrym stanie, umieszczone przed uszami użytkownika, a obie klamry muszą być odpowiednio dokręcone.
- Nie wolno spawać, gdy szybka spawalnicza jest podniesiona ani bez zamontowanego filtra spawalniczego.
- Jeśli filtr samościemniający (ADF) nie ściemni się po zajarzeniu łuku, należy natychmiast przerwać pracę. Sprawdź dokładnie filtr ADF i zasilanie. W razie potrzeby wymień właściwe części.
- Filtrów spawalniczych należy zawsze używać z odpowiednimi szybkami ochronnymi.
- Filtra spawalniczego nigdy nie wolno używać bez wewnętrznej szybki ochronnej.
- Nie wolno używać porysowanych ani uszkodzonych filtrów spawalniczych ani szyb ochronnych.
- Materiały wchodzące w kontakt ze skórą użytkownika mogą u niektórych osób powodować reakcje alergiczne.
- Produktu można używać jedynie w zakresie temperatur od -5°C do $+55^{\circ}\text{C}$.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania w warunkach zagrożenia wybuchem.
- Przyłbica nie chroni przed wybuchami i płynami o działaniu żrącym.
- Przyłbica nie jest przeznaczona do spawania ani cięcia laserowego lub acetylenowo-tlenowego.
- Przyłbica chroni przed cząsteczkami stałymi poruszającymi się z dużą prędkością wyłącznie w temperaturze pokojowej (EN ISO E) oraz wyłącznie, gdy wszystkie podzespoły przyłbicy są zamocowane prawidłowo i zgodnie z instrukcją obsługi.
- Okulary noszone pod przyłbicą mogą przenosić wstrząsy generowane przez cząsteczki przemieszczające się z wysoką prędkością, co może stanowić zagrożenie dla użytkownika.
- Ochroniacze, które zostały narażone na uderzenia, nie mogą być używane i należy je wyrzucić i wymienić.
- Jeżeli oznakowania na różnych częściach wyposażenia ochronnego nie są jednakowe, to całemu wyposażeniu ochronnemu należy przypisać niższy poziom ochrony.
- W niektórych toksycznych atmosferach aparat oddechowy nie jest w stanie zapewnić odpowiedniego zabezpieczenia.
- Przy bardzo wysokim tempie pracy w szczytowym przepływie wdechowym ciśnieniu w aparacie może mieć wartość ujemną.

3. Części 1 2 3 4 5

1. Regulator siły otwierania/zamykania
2. Przycisk trybu szlifowania (wyraźne widzenie)
3. Oświetlenie robocze LED (tylko modele W201x i W211x)
4. Przycisk zwalnający szybką ochronną
5. Szybka ochronna
6. Samościemniający filtr spawalniczy
7. Wewnętrzna szybka ochronna
8. Nagłowie, regulowane
9. Opaska przeciwpotna, możliwość prania
10. Uchwyt przewodu powietrznego
11. ADF SA: regulacja stopnia zaciemnienia
- 11a ADF XA: regulacja stopnia zaciemnienia 14 (ON)
- 11b ADF XA: regulacja stopnia zaciemnienia 9-13 (OFF)
12. ADF: regulacja czułości
13. ADF: regulacja opóźnienia
14. ADF: przełącznik trybu pracy (ciącie/szlifowanie/spawanie)
15. ADF: złącze akumulatora
16. Akumulator ADF i uchwyt akumulatora
17. Regulatory odległości
18. Regulator kąta widzenia
19. Przewód powietrzny do systemu ochrony dróg oddechowych
20. Dysza przewodu powietrznego
21. Uszczelnienie twarzone.

4. Korzystanie z możliwości przyłbicy

4.1 Rozpoczęcie użytkowania 6

1. Dopasuj przyłbicę do głowy:
 - A. Górnymi paskami dopasuj głębokość osadzenia przyłbicy (a).
 - B. Używając regulatora odległości, ustaw odległość przyłbicy od twarzy (b). Filtr spawalniczy powinien znajdować się w odległości 1–2 cm od nosa. Upewnij się, że przyłbica leży wygodnie i że obie strony są ustawione równo.
 - C. Obracaj pokrętkę z tyłu, aby docisnąć i zabezpieczyć nagłowie (c).
2. W razie potrzeby możesz ustawić siłę otwarcia/zamknięcia przyłbicy (d).
3. Obróć regulator kąta widzenia, aby pochylić kąt widzenia w górę lub dół (e).
4. Podłącz przewód powietrzny do przyłbicy i aparatu oddechowego: 12
 - A. Obróć złącze przewodu powietrznego (1), aby odsonić wszystkie otwory (2).
 - B. Ustaw rowek w złączu przewodu powietrznego w linii z wypustem kanału powietrznego (3).

- C. Wsuń złącze w kanał powietrzny.
 - D. Obróć złącze w kierunku zgodnym z ruchem obrotu wskazówek, aby zatrzasknąć przewód.
 - E. Wsuń przewód powietrzny w uchwyt przewodu, aby nie przeszkadzał podczas pracy.
5. Włącz aparat oddechowy. (Więcej informacji można znaleźć w dokumentacji elektrycznego modułu filtrującego lub dopływu powietrza).
 6. Dokładnie dociśnij uszczelnienie twarzone wokół twarzy, wykorzystując do tego wszystkie paski dociskające.



Ostrzeżenie: Jeśli uszczelnienie twarzone nie jest szczelne, system ochrony dróg oddechowych może nie działać z pełną skutecznością.

W celu zachowania klasy ochrony TH3/3B należy również zapiąć trzy zatrzaski uszczelnienia twarzonego. 11

4.2 Używanie oświetlenia roboczego (W201x, W211x) 11

Przyłbice Zeta W201x i W211x są wyposażone w światła robocze LED zasilane z akumulatora elektrycznego filtra PFU 210e. Akumulator jest podłączany przy okazji podłączania przewodu powietrznego do przyłbicy spawalniczej.



Uwaga: Światła robocze LED nie współpracują z reduktorem RSA 230.

1. Instrukcje ładowania i sprawdzania akumulatora znajdują się w dokumentacji filtra akumulatorowego.
2. Do włączania i wyłączenia oświetlenia służy przełącznik OFF/AUTO/ON. W trybie AUTO oświetlenie wyłącza się samoczynnie, kiedy jest jasno (np. podczas spawania), a następnie włącza się ponownie.



Przeostrożenie: Nigdy nie używaj uszkodzonego akumulatora. Unikaj kontaktu z ekstremalnymi temperaturami, bezpośrednim światłem słonecznym, wilgocią, piaskiem i kurzem.

Obserwuj akumulator podczas ładowania. Natychmiast przerwij ładowanie, jeśli podczas ładowania akumulator nagrzewa się, dymi lub pojawiają się na nim odkształcenia.

4.3 Używanie szybkiego trybu szlifowania 7

Samościemniający filtr spawalniczy przyłbicy Zeta można także przełączyć w tryb szlifowania przez długie naciśnięcie przycisku trybu spawania lub szlifowania (wyraźne widzenie) z boku przyłbicy.

Aby powrócić do trybu spawania, wystarczy tylko krótko nacisnąć.

5. Wymiana części

5.1 Demontaż nagłowia 10

1. Naciśnij i przytrzymaj suwak regulacji odległości.
2. Popchnij złącze nagłowia do przodu, poza zasięg regulatora odległości.

5.2 Montaż nagłowia 10

1. Ustaw złącze nagłowia w linii z regulatorem odległości.
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk regulatora odległości, jednocześnie wsuwając złącze nagłowia przez regulator odległości.
3. Przesuń złącze nagłowia tak, aby zaczep regulatora odległości wsunął się w jeden z rowków złącza nagłowia.
4. Dopasuj odległość przyłbicy od twarzy.

5.3 Wymiana zewnętrznej szybki ochronnej 1

1. Aby usunąć zewnętrzną szybkę ochronną, naciśnij przycisk zwalniający szybkę ochronną (4) po prawej stronie i wyciągnij szybkę ochronną (5).
2. Aby zainstalować zewnętrzną szybkę ochronną, umieść ją najpierw na lewym zaczepie, a następnie zatrzasknij z prawej strony.



Uwaga: Upewnij się, że obie strony są odpowiednio wyrównane i znajdują się we właściwym miejscu.

5.4 Wymiana wewnętrznej szybki ochronnej 8

1. Aby usunąć wewnętrzną szybkę ochronną ADF, pociągnij lekko za dolną część szybki i wysuń ją do dołu.
2. Aby zainstalować wewnętrzną szybkę ochronną, wsuń ją w rowki na filtry ADF. Upewnij się, czy szybka znalazła się na właściwym miejscu.

5.5 Wymiana uszczelnienia twarzowego 10 11

1. Zwolnij trzy zatrzaski mocujące uszczelnienie twarzowe do nagłowia (il. 11).
2. Zdejmij nagłowie.
3. Odkręć osiem małych wkrętów mocujących ramę uszczelnienia twarzowego.
4. Zdejmij uszczelnienie twarzowe. Pamiętaj, że regulatory odległości przechodzą przez otwory w uszczelnieniu twarzowym.
5. Aby zamontować uszczelnienie twarzowe, przełóż regulatory odległości przez otwory w uszczelnieniu twarzowym.

6. Przytwierdź uszczelnienie twarzowe za pomocą ośmiu małych wkrętów.
7. Zamocuj nagłowie.
8. Za pomocą trzech zatrzasków przymocuj uszczelnienie twarzowe do nagłowia (il. 11).

6. Konserwacja

Po każdym użyciu należy dokładnie sprawdzić przyłbicę. Wymień zużyte lub uszkodzone części.

6.1 Czyszczenie 9

- Do czyszczenia szybki ochronnej należy użyć łagodnego mydła, ciepłej wody i miękkiej ściereczki.
- W razie potrzeby szkło filtra spawalniczego można przetrzeć miękką, czystą ściereczką.
- Wyjmij dyszę przewodu powietrza, naciskając ją przy obu krawędziach. Przetrzyj dyszę i powierzchnię za nią do czysta miękką ściereczką i łagodnym detergentem lub odpowiednim środkiem dezynfekującym do masek w aerozolu. Przed ponownym montażem dokładnie osusz wszystkie powierzchnie.
- W razie potrzeby zdemontuj i upierz opaskę chłonną pot i uszczelnienie twarzowe.



Uwaga: Powłoka ognioodporna na uszczelnieniu twarzowym z czasem się spiera. Uszczelnienie twarzowe można prać maks. 5 razy.

7. Akcesoria do podajnika drutu

Przyłbicę Zeta należy przechowywać w temperaturze od -20°C do $+50^{\circ}\text{C}$ przy wilgotności względnej $<80\%$.

Przyłbicę wraz z akcesoriami należy przewozić i przechowywać w oryginalnym worku lub opakowaniu.

8. Dane techniczne

Przyłbica spawalnicza	Zeta W201/W201x	Zeta W211 /W211x
Zgodność z normami:	Rozporządzenie 2016/425 EN ISO 16321:2022 W15 E HM 1-M EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 EN 14594:2018 3B AS/NZS 1337.1:2010 B - LIC 40174 AS/NZS 1338.1:2012 AS/NZS 1716:2012 - LIC 40175	
Inspekcja typu i certyfikat:	CE: ECS GmbH. Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Niemcy. Jednostka notyfikowana nr 1883. (Moduł B: W201/W201x) CE: CCQS Certification Services Limited, Jednostka notyfikowana nr 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Irlandia (Moduł D). CE: FORCE Certification A/S, Park Alle 345, 2605 Brøndby, Dania. Jednostka notyfikowana nr 0200. (Moduł B) UKCA: CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, Londyn SW1V 1LW, Wielka Brytania. Jednostka notyfikowana nr 1105 (Moduły B i D). Nie dotyczy W211/W211x. SAI Global Certification Services Pty Limited, Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Australia.	
Producent:	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia	
Temperatura pracy:	Od -5°C do +55°C	
Zalecany zakres wilgotności:	<80% (względna)	
Temperatura przechowywania:	Od -20°C do +50°C	
Materiały:	Tworzywa sztuczne: PA, PP, PC, ABS, POM Materiał opaski na czoło 100% bawełna, wyściółka plastik piankowy	
Masa:	Zeta W201: 680 g, Zeta W201x: 710 g	Zeta W211: 680 g, Zeta W211x: 710 g

Filtr spawalniczy	ADF SA 60Z	ADF XA 60Z
Rodzaj filtra spawalniczego:	Samościemniający, montowany fabrycznie	
Zakres temperatur pracy:	- 5 ... +55°C, względna wilgotność < 80%	
Zakres temperatur przechowywania:	- 20 ... +50°C, względna wilgotność < 80%	
Producent:	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia	
Czas reakcji filtra ADF:	0,1 ms	
Odcień filtra ADF w ustawieniu bez zaciemnienia:	Stopień zaciemnienia 2.5	Stopień zaciemnienia 3
Filtr ADF – ochrona przed promieniowaniem UV/IR:	Cały czas	
Wymienny akumulator:	1 x CR2450	
Materiały:	Tworzywa sztuczne: PA, PC; szkło	

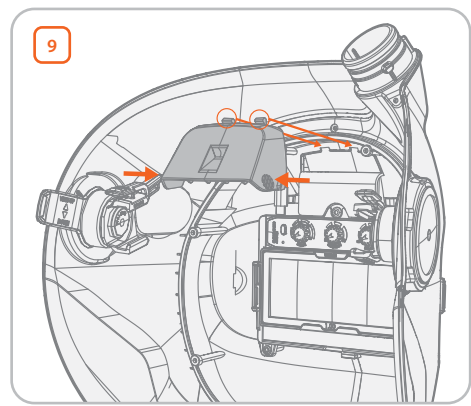
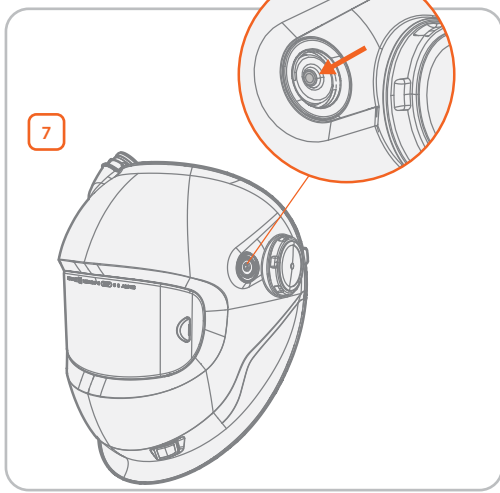
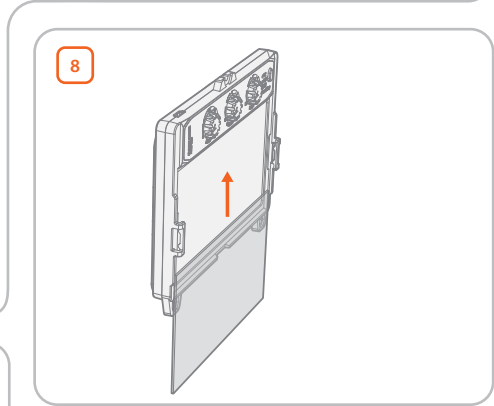
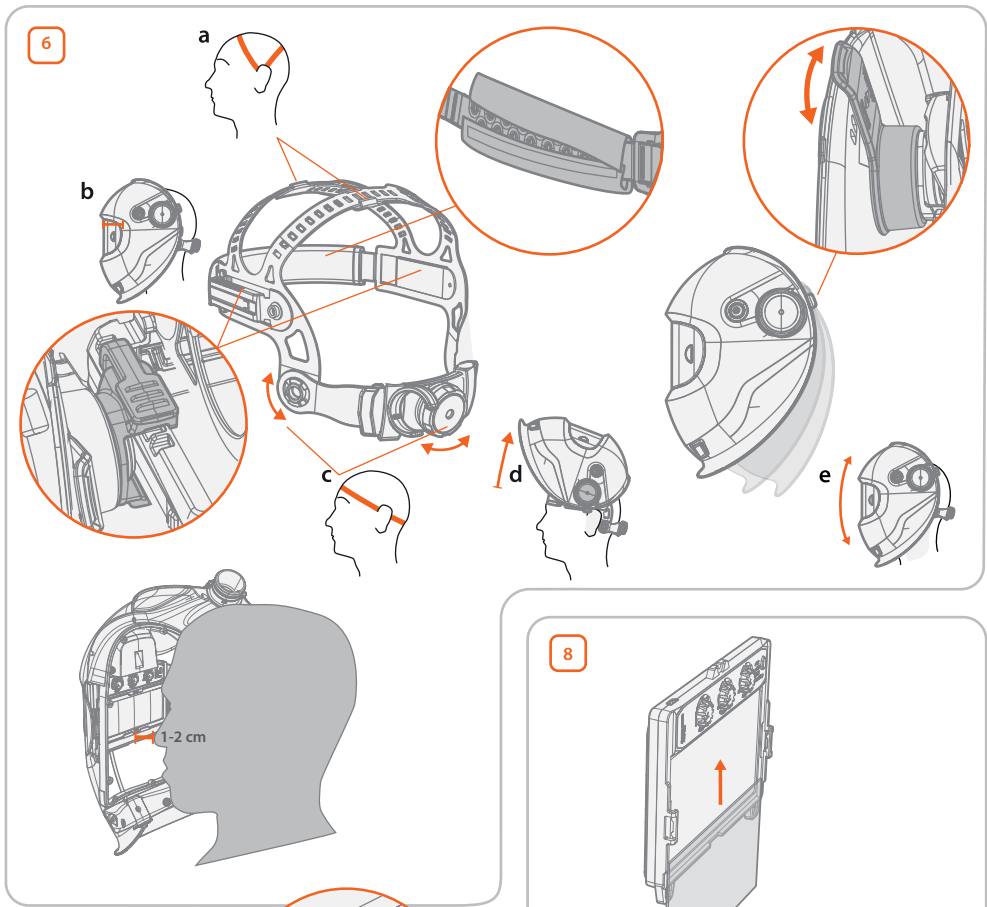
9. Oznaczenia na przyłbicy i szybie

Skorupa przyłbicy	Zeta W201/201x	Zeta W211/211x
Oznaczenia	16321 KMP W15 E HM 1-M CE	16321 KMP W14 HM E 1-M CE
Odniesienie do normy	16321	
Identyfikacja dostawcy	KMP	
Zabezpieczenie spawalnicze	W	
Maksymalny odcień filtra	15	14
Poziom oddziaływania	E	
Poziom odporności na uderzenia ciężkich przedmiotów	HM	
Przeciętna średnia wielkość głowy	1-M	
Oznaczenie CE (zgodność z dyrektywami UE)	CE	

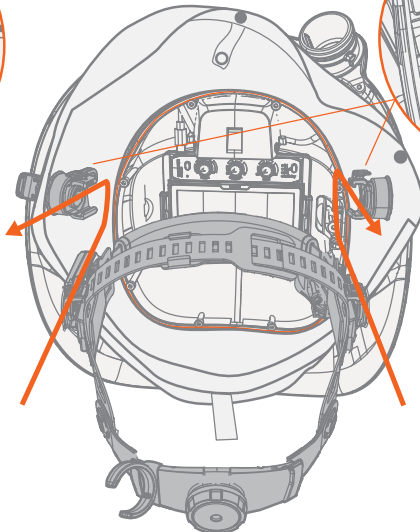
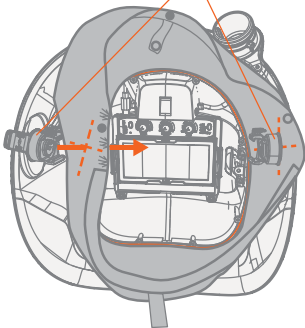
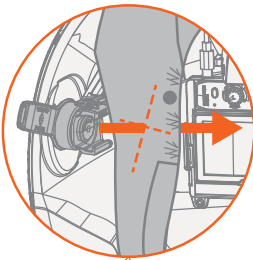
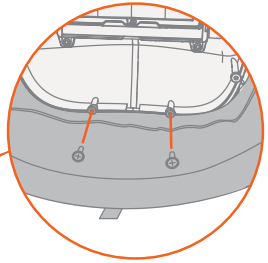
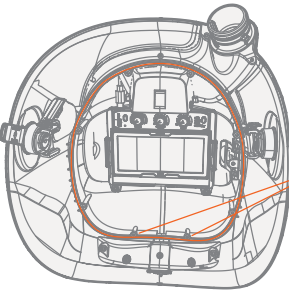
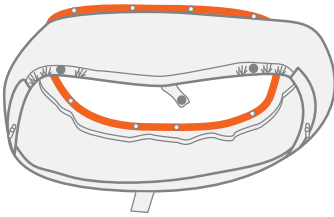
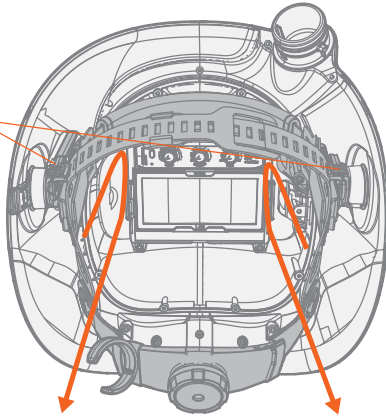
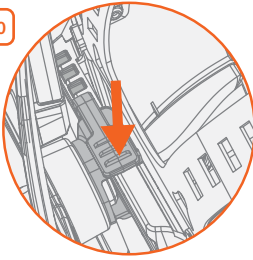
Automatyczny filtr spawalniczy	SA 60Z	XA 60Z
Oznaczenia	16321 KMP W2.5 / 8-12 V1 +TIG CE	16321 KMP W3/9-13/14 V1 CE
Filtr spawalniczy	W	
Zaciemnienie w stanie jasnym / Zakres zaciemnienia w stanie ciemnym	2.5 / 8-12	3/9-13/14
Klasa zależności kąta	V1	
Nadaje się do spawania TIG	+TIG	-

10. Kody do zamówień

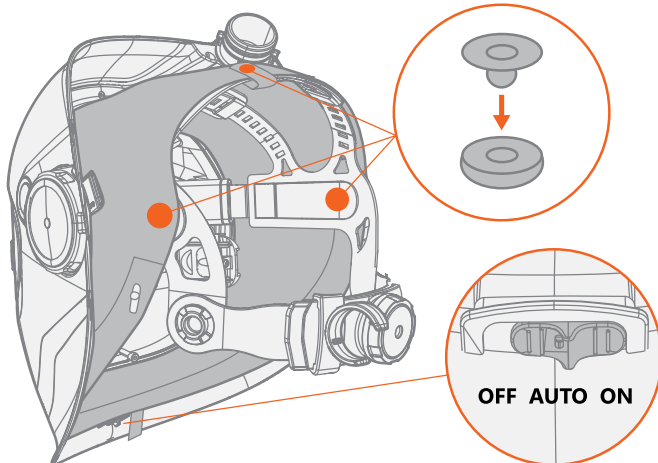
Część	Nr do zamówienia
Uszczelnienie twarzowe Zeta W	SP024160
Nagłowie	SP009023
Opaska chłonna pot, 2 szt.	SP9873018
Poduszki do nagłowia, 5 szt.	SP013231
Szybka ochronna, 5 szt.	SP022579
Wewnętrzna szybka ochronna, 5 szt.	SP023221
Samościemniający filtr spawalniczy ADF SA 60Z	SP9873076
Samościemniający filtr spawalniczy ADF XA 60Z	SP9873078
Uchwyt na soczewkę powiększającą	SP023179
Soczewka powiększająca 1,0x	9873260
Soczewka powiększająca 1,5x	9873261
Soczewka powiększająca 2,0x	9873262
Soczewka powiększająca 2,5x	9873263
Torba na przyłbicę, mała	SP023780
Uniwersalna ochrona szyi	SP015579



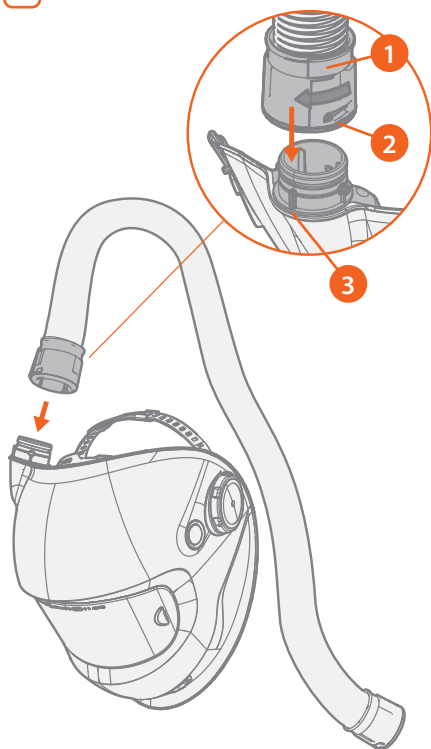
10



11



12



Zeta W201/W201x

**UK
CA**
1105

Zeta W211/W211x

CE **UK
CA**
2834 2834



AS/NZS 1716, Lic. 40175

Zeta W201/W201x/W211/W211x

	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A							
60 A	10			10	11		
80 A		10	10				
100 A				11			11
125 A	11	11	11		12	10	
150 A				12			
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A		12					
250 A	12			13		12	
275 A			13				
300 A					14	13	13
350 A				14			
400 A	13	13	14			14	
450 A							
500 A							
550 A	14	14		15		15	
600 A	15	15	15				



Welding helmet weight – Svejsehjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashed – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Масса сварочной маски – Svetshjälmens vikt – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les Informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – 请参见 RPD 制造商提供的信息



Declaration of Conformity – Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com

